

***Lunga notte di pietra*, traduzione della poesia *Longa noite de pedra* di Celso Emilio Ferreiro**

LONGA NOITE DE PEDRA

*No meio do caminho tinha uma pedra
tinha uma pedra no meio do caminho
tinha uma pedra
no meio do caminho tinha uma pedra*
CARLOS DRUMMOND DE ANDRADE

O teito é de pedra.
De pedra son os muros
i as tebras.
De pedra o chan
i as reixas.
As portas,
as cadeas,
o aire,
as fenestras,
as olladas,
son de pedra.
Os corazóns dos homes
que ao lonxe espreitan,
feitos están
tamén
de pedra.
I eu, morrendo
nesta longa noite
de pedra.

LUNGA NOTTE DI PIETRA

*Nel mezzo del cammino c'era una pietra
c'era una pietra nel mezzo del cammino
c'era una pietra
nel mezzo del cammino c'era una pietra*
CARLOS DRUMMOND DE ANDRADE

Il soffitto è di pietra.
Di pietra sono i muri
e le tenebre.
Di pietra il suolo
e le sbarre.
Le porte,
le catene,
l'aria,
le finestre,
gli sguardi,
sono di pietra.
I cuori degli uomini
che da lontano vigilano,
fatti sono
anche
di pietra.
E io, morendo
in questa lunga notte
di pietra.